

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1⁽²⁾
ВЕСНА — ЛЕТО
2005

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Е.И. Кычанов.* «Яшмовое зеркало командования войсками лет правления Чжэнь-гуань» (1101–1113) 5
- Н.А. Добронравин.* Фула-хауса-арабская медицинская рукопись «Фә'ида ҳақйқа шурб ас-санә'» (из собрания СПбФ ИВ РАН) 35
- С.Б. Чернецов** Биография на службе агиографии: литературная судьба эфиопского святого Елисея, второго настоятеля Дабра Асбо, в позднейшей дабралибаносской житийной традиции 43

ТЕКСТОЛОГИЯ

- М.С. Пелевин.* Стихотворные фрагменты в афганских религиозно-дидактических сочинениях XVII в. (по рукописям из собрания СПбФ ИВ РАН) 66
- О.М. Чунакова.* Пехлевийские эпистолярные формулы 89
- Е.Ю. Кнорозова.* «Сны Южного старца» Хо Нгуен Чынга 93

ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев.* Представления манихеев о времени 111
- К.А. Жуков.* Присоединение бейлика Кареси к Османскому государству (по данным османских хроник, эпиграфики и нумизматики) 127



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2005

<i>А.С. Мартынов.</i> Надписи и модели как памятники культуры (на материале традиционной китайской культуры)	131
<i>И.Т. Зограф.</i> Межуровневые связи и языковая интерференция (на материале документов монгольской канцелярии)	167
<i>Б.В. Норик.</i> Жизнь и творчество среднеазиатских историков литературы XVI–XVII вв. Хасана Нисари и Мутриби Самарканди	183

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>О.В. Васильева.</i> Восточные рукописные фонды Российской национальной библиотеки	217
<i>В.О. Бобровников.</i> Каталог рукописей и старопечатных книг на арабском, персидском и тюркских языках из Кабардино-Балкарии	239
<i>Ю.А. Иоаннесян.</i> Санкт-Петербургская коллекция материалов по бабизму и религии бахаи (XIX — начало XX в.)	304

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Д.Д. Васильев.</i> О подготовке электронного каталога памятников письменности тюркоязычных кочевников Евразии эпохи раннего средневековья (по материалам коллекций российских музеев)	321
<i>Ц.П. Ванчикова.</i> Международный семинар «Письменное наследие монгольских народов: актуальные проблемы информационного обеспечения восточноведных исследований», Улан-Удэ, 2–6 августа 2004 г.	323

На четвертой стороне обложки:

«Пурпурный» Коран. Ок. 1440 г. Северная Африка. Из собрания П.П. Дубровского (к статье О.В. Васильевой)

Над номером работали:

Р.И. Котова
В.В. Волгина
Л.Л. Михалевский
Э.Л. Эрман
И.Г. Ким
О.В. Волкова
М.П. Горшенкова
А.В. Богатюк

РЕЦЕНЗИИ

<i>О.В. Васильева.</i> Л.В. Дмитриева. Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук	327
<i>К.А. Жуков.</i> Восточный сборник. Вып. 6. Сост. и ред. О.В. Васильева	329
<i>Р.В. Березкин.</i> Чэ Силунь. Чжунго баоцзюань цзун му (Сводный каталог китайских <i>баоцзюань</i>)	331
Памяти коллеги Алексей Георгиевич Сазыкин (1943–2005)	335

Дмитриева Л.В. Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук. Отв. ред. О.Ф. Акимушкин. М.: Вост. лит., 2002. — 616 с.

Выход в свет каталога рукописей — всегда праздник. Так говорят мои коллеги-рукописники, и с ними нельзя не согласиться, ведь каталог — издание на века. Он не стареет, даже если устареет. Потом будут находить ошибки и неточности, делать исправления и недоумевать, как это автор не знал таких простых вещей, но всегда будут использовать как справочник.

К великому сожалению, появление рецензируемого издания не стало праздником для его автора: Людмила Васильевна Дмитриева ушла из жизни в 1997 г., потеряв какую-либо надежду увидеть свое детище напечатанным. И все же благодаря финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда и, что особенно важно, тщательной работе ответственного редактора, многолетнего коллеги Людмилы Васильевны, О.Ф. Акимушкина маленькое чудо произошло.

Когда четверть века тому назад я пришла работать в Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, первое, что мне показала хранитель восточных фондов Г.И. Костыгова, была картотека тюркской новой серии, составленная в 1960-х годах Л.В. Дмитриевой¹. Тогда она работала в ЛО ИНА (ЛО ИВАН) и вместе с А.М. Мугиновым и С.Н. Муратовым готовила тематиче-

ские каталоги институтского собрания. Потом Людмила Васильевна перешла в Институт языкознания, и я, приходя к ней за консультацией, встречала радушный прием и искреннее желание помочь. Позднее мне доводилось держать в руках машинопись этого каталога, который с момента издания уже успел стать нужным и полезным для работы.

Данный каталог является результатом многолетнего труда автора и отражает основное — археографическое — направление деятельности Ленинградского отделения Института в 1950–1960-е годы. Именно тогда были выработаны принципы описания письменных памятников Востока и подготовлены многочисленные каталоги рукописных собраний — ценного наследия Азиатского музея. Тогда и появилась целая плеяда востоковедов-археологов (специализация, почти угасшая к настоящему времени). Иранисты предпочли сначала издать краткий каталог персидских рукописей, а потом начали серию тематических выпусков. Тюркологи же начали с отдельных томов, вышедших в 1965 (история), 1975 (история, акты, библиография, энциклопедии, география, календари) и 1980 гг. (поэзия и комментарии к поэтическим сочинениям, поэтика). Три выпуска включили в себя 1171 полное описание — почти столько же, сколько осталось неописанным. Людмила Васильевна, потеряв соавторов и критически взвесив свои силы, предпочла не продолжать серию, а составила своего рода сводный каталог с упрощенными описаниями (сокращена аннотация, отсутствует арабографичное заглавие и пр.).

И вот теперь каждый желающий может увидеть, сколь богат и разнообразен тюркский фонд ИВ РАН. Всего в нем 1674 тюркские рукописи. Однако, поскольку многие сборники расписаны по сочинениям, в каталог включены 2432 описания. В предисловии

¹ Обзор фонда см.: *Дмитриева Л.В.* Тюркские рукописи коллекции «Новая серия» Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина // Восточный сборник. Вып. 3. М., 1972. С. 76–85.

дается представление о составе фонда, истории комплектования и изучения, о его научном значении, языковом составе и временном охвате, о принципах составления каталога.

Описания распределены на 33 тематические рубрики. Это — история, разные естественные и точные науки, религия, художественная литература (самый большой раздел), учебные пособия и многое, многое другое.

Завершив описание фонда, Л.В. Дмитриева смогла сделать следующие выводы: «Для среднеазиатского и малоазиатского (турецкого) ареалов тюркоязычной арабописьменной рукописной книги характерно широкое тематическое разнообразие, но только в последнем имелись официальная историография, законодательная литература, образцы документов и частных писем как продукты единой длительной „государственности“ — династии Османов... Для этих двух ареалов характерно развитие „диванной“ поэзии, а для последнего — еще и жизнеописания поэтов с образцами (антологиями) их творчества... В синьзянском (восточнотуркестанском) и среднеазиатском ареалах широкое распространение получили обрядники ремесленников, местные исторические хроники. В приволжско-приуральском ареале преобладала местная история полуполюгендарного характера, религиозная литература учебного плана и собственно учебные пособия XIX — начала XX в. В этом ареале отсутствовали художественные образцы в оформлении рукописей в целом» (с. 7).

Как представляется, особая ценность фонда заключается в его репрезентативности: в нем представлены памятники письменности тюркских народов Средней Азии, Малой Азии, Поволжья, Кавказа и Синьзяна (рукописи из Восточного Туркестана весьма редко встречаются в других хранилищах). Написаны они на разных языках в разное время. Самое старое сочинение (правда, в копии 1898 г.) — «Кутадгу билик» («Благодатное знание»), так перевел название С.Н. Иванов) Йусуфа Хасс-Хаджиба Баласагунского (XI в.). Самая старая рукопись — составленный аз-Замахшари словарь арабского языка с переводом на персидский и тюркскими глоссами — переписана не позднее 1362 г. Наибольшее число рукописей относится к XIX в.

Думается, что такой временной и географический охват и позволил автору «говорить о единой, связывающей все ареалы тюрко-

язычной письменно-литературной традиции, которая начинается в XI в. в восточнотуркестанском ареале, в XII в. переходит в Хорезм... затем распространяется на весь среднеазиатский ареал, перемещается в закавказский (азербайджанский) и малоазиатский (турецкий) ареалы. Из Хорезма в XIII–XIV вв. в другом языковом варианте она проникает в Поволжье, южнорусские степи, Крым, Египет...»².

В собрании есть весьма редкие (например, «Диван» гурецкой поэтессы Михри-хатун) и уникальные рукописи. К последним относится «Диван» Атаи, переписанный в Иране в XVI в. и украшенный тремя миниатюрами. Всего в каталоге описаны 8 рукописей с миниатюрами. Среди них «Диваны» Алишера Навои (два списка) и Султан-Хусейна Байкара, два списка поэмы Ахмеда «Искандар-нама», тюркский перевод «Шах-нама», сделанный Шарифом Амиди, и сборник поэтических произведений на разных языках (воспроизведения некоторых миниатюр можно увидеть в каталоге выставки «Pages of perfection», экспонировавшейся в 1995 г. в Париже, Лувр и Нью-Йорке).

В фонде есть и другие художественно оформленные тюркские манускрипты, однако, повторю, главное достоинство коллекции в широте временного, географического, языкового и жанрового диапазонов, в таком сочетании не представленных в других, даже значительно более крупных хранилищах мира.

Каталог рукописей — весьма специфический жанр: его очень трудно и долго создавать, но очень легко критиковать. Не лишена изъянов и рецензируемая книга. Но мне бы не хотелось заострять на них внимание по той причине, что этот каталог по сути — издание «архивное», *metogial edition*. О.Ф. Акимущин провел огромную редакторскую работу, особенно по унификации транслитерации заглавий. Однако он не считал себя вправе вносить исправления в порядок и стиль описаний, поскольку автор уже не может ни согласиться с замечаниями, ни отстоять свое мнение. Остается только поблагодарить ответственного редактора, а также сотрудников

² Дмитриева Л.В. Тюркская арабописьменная рукописная книга по ее ареалам // Рукописная книга в культуре народов Востока. Кн. 1. М., 1987. С. 446. В том же издании опубликована и вторая статья Дмитриевой: «Турецкая арабописьменная рукописная книга» (с. 451–477).

издательской фирмы «Восточная литература» за тот труд, который они приложили, чтобы тюркологи и другие исследователи мусульманской книжности получили столь информативное справочное издание, дающее полное представление об одном очень интересном рукописном собрании Петербурга.

О.В. Васильева

Восточный сборник. Вып. 6. Сост. и науч. ред. О.В. Васильева. СПб.: Российская национальная библиотека. 2003. — 348 с.

С книгами, выпущенными в последние годы издательством Российской национальной библиотеки (РНБ), наиболее полно можно ознакомиться в специальном книжном магазине, расположенном по адресу: Садовая, 20 (Дом Крылова). Среди этих библиотечных изданий заметное место занимают книги востоковедной тематики: каталоги рукописей и редких книг, а также выпуски «Восточного сборника». Начало этому по библиотековедческой терминологии продолжающемуся изданию было положено в 1926 г., когда по инициативе и при участии тогдашнего директора библиотеки академика Н.Я. Марра академики И.Ю. Крачковский и А.Н. Самойлович, а также члены-корреспонденты АН СССР Н.В. Пигулевская и Е.Э. Бертельс составили и издали сборник своих статей, основанных по большей части на материалах исследования рукописей из собрания Государственной Публичной библиотеки (ныне — РНБ). С тех пор эпизодически предпринимались попытки возобновить это издание на постоянной основе: второй выпуск вышел в 1957 г., третий — в 1972 г. С появлением в 1990 г. четвертого выпуска дело значительно продвинулось: в 1995 г. вышел пятый выпуск и, наконец, в 2003 г. — шестой.

На примере этих трех последних выпусков можно сделать заключение не только о расширении полиграфических возможностей издательства РНБ. Увеличился объем выпусков, расширился круг рассматриваемых тем. Неизменным остается одно — исследование рукописных памятников Востока, хранящихся в Российской национальной библиотеке.

Рецензируемый 6-й выпуск «Восточного сборника» имеет характерную особенность: он сознательно ориентирован на широкую читательскую аудиторию, причем без всякого ущерба для научного уровня издания. Например, статья О.В. Васильевой о генерале Скобелеве — «*Наш щит на вратах Цареграда...*». *Материалы о М.Д. Скобелеве в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки* (с. 308–329) — местами читается как роман. Представляется, что если облечь ее в художественную форму, то получится не хуже, чем у Б. Акунина (имею в виду его «Смерть Ахиллеса»). Думается, что подобный баланс исследовательского и популяризаторского элемента удачен и его следует выдерживать в последующих выпусках.

Сборнику предпослано емкое и информативное предисловие, сразу же дающее адекватное представление о характере предлагаемых публикаций и «цементирующее» отдельные статьи в единое целое. Однако укажу составителю на один недосмотр: в Предисловии (с. 7) годом рождения А.С. Фирковича указан 1786-й, а в подписи к его портрету (с. 11) — 1787-й. Хотя по поводу даты рождения известного коллекционера долгое время существовала неопределенность, она, как мне известно, была все же разрешена в пользу второго варианта. Произошло это благодаря находкам, сделанным в его личном архиве, поэтому повторение ошибки, причем самими хранителями этого архива, выглядит курьезом. С другой стороны, нельзя не отметить в целом тщательную редакторскую работу: в частности, статьи всех зарубежных авторов сборника сопровождаются многочисленными сносками с пометкой «Примеч. сост.».

Весь материал издания сгруппирован по уже традиционным для «Восточного сборника» разделам: «Из истории собраний», «История, источниковедение», «Вопросы восточной кодикологии», «Россия и Восток», «Востоковеды в Публичной библиотеке».

В первый раздел, полностью посвященный истории формирования коллекции Фирковича, вошли статьи О.В. Васильевой — «*Одесское собрание*» Авраама Фирковича (с. 11–35), Б.И. Зайковского и А.А. Романовой о «Польских документах» — разделе фонда, содержащем в основном материалы по истории литовских караимов на западнорусском языке (с. 36–50), а также две статьи финских исследователей Т. Харвиайнена и Х. Шехаде: о самаритянской коллекции (с. 51–69) и об